



Wyróżnianie się z właściwych powodów

Se démarquer pour la bonne raison

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jagoda

 4

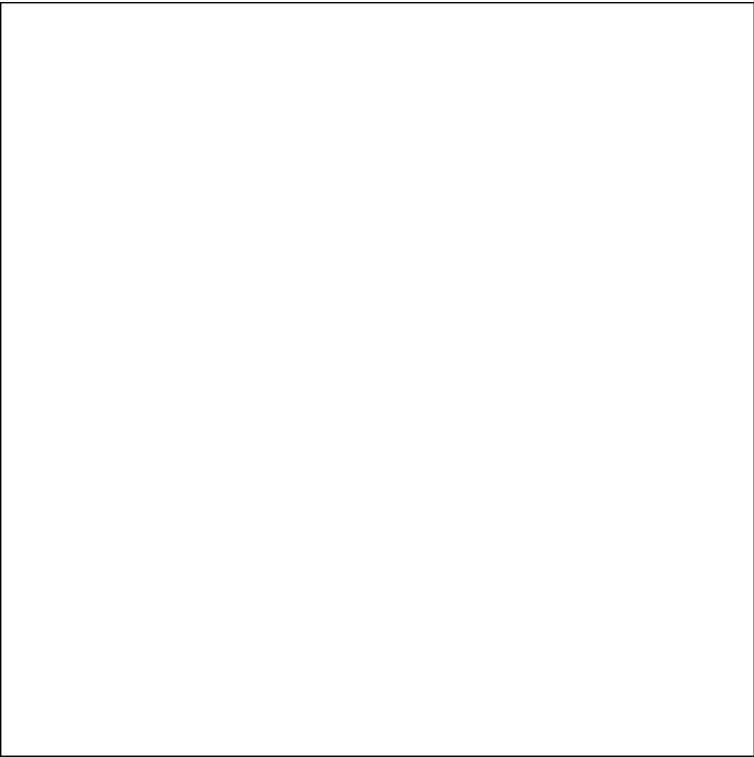
 Polski pl / français fr



Edson urodził się w Angoli, tuż po uzyskaniu przez ten kraj niepodległości. Był bardzo wysokim chłopcem. Ze względu na swój wzrost wyróżniał się. Ludzie, którzy dawali broń dzieciom do walki jako żołnierze w wojnie domowej, szukali chłopców właśnie takich jak on.

...

Edson est né en Angola, juste après que le pays soit devenu indépendant. C'était un très grand garçon. Il se démarquait à cause de sa taille. Les personnes qui donnaient des armes aux enfants pour qu'ils se battent en tant que soldats dans la guerre civile voulaient des garçons comme lui.



Jego matka bała się, że go zabiorą, więc zdecydowała wysłać go do Portugalii do ciotki. Myślała, że tam będzie bezpieczny.

...

Sa mère avait peur qu'ils ne le prennent, donc elle a décidé de l'envoyer vivre au Portugal avec une tante. Elle pensait qu'il y serait en sécurité.



Początki były bardzo trudne, ponieważ Edson tęsknił za ciepłą pogodą, tradycyjnym jedzeniem, a przede wszystkim za uściskami i pocałunkami matki.

• • •

C'était très difficile au départ, puisque la météo chaude manquait à Edson, ainsi que la nourriture traditionnelle et, surtout, les câlins et baisers de sa mère.



Nie mówił dobrze po Portugalsku i bardzo trudno było mu nadążyć za zajęciami i rozmowami kolegów z klasy. Zastanawiał się, czy przyjazd do Portugalii był w rezultacie dobrym pomysłem.

. . .

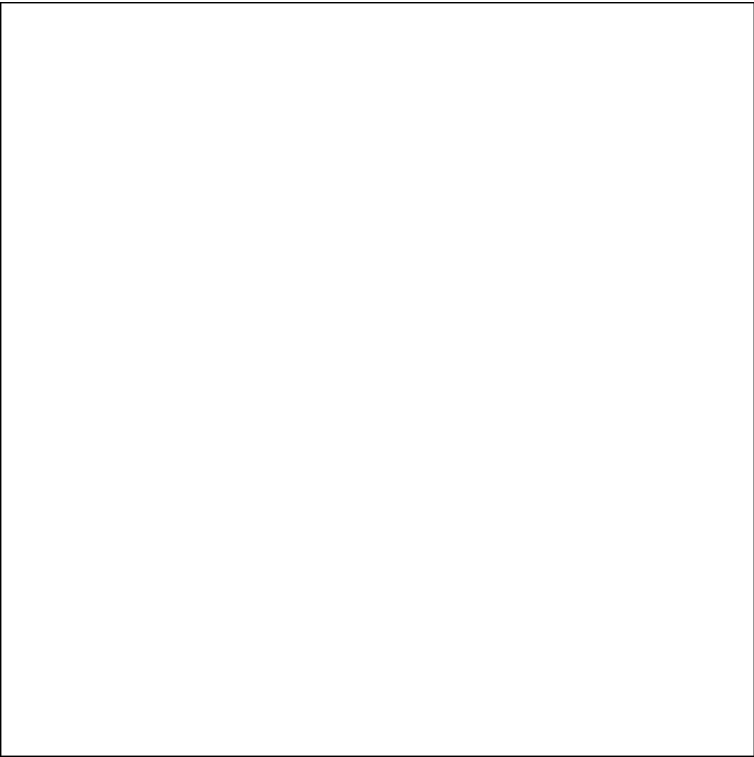
Il ne parlait pas bien le Portugais et trouvait difficile de suivre ses cours et les conversations de ses camarades. Il se demandait si venir au Portugal était une bonne idée après tout.



Pewnego dnia nauczyciel zauważył, że jest dobry w koszykówkę. Dołączył do drużyny koszykarskiej i odnosił sukcesy. Stał się popularny w szkole i zyskał przyjaciół. Stał się też bardziej pewny siebie.

. . .

Un jour, un professeur a remarqué à quel point il était doué en basket. Il a rejoint une équipe de basket et a eu beaucoup de succès. Il est devenu populaire à l'école et s'est fait des amis. Il a également gagné en confiance en lui.



Teraz, gdy jest już dorosły, Edson szkoli dzieci uchodźców i inne osoby zagrożone wykluczeniem ze społeczeństwa. Kiedyś jego wzrost narażał go na niebezpieczeństwo powstania dzieckiem-żołnierzem. Teraz jego wzrost daje mu siłę, by pomagać innym czuć się bezpiecznie.

...

Maintenant qu'il est adulte, Edson entraîne des enfants réfugiés et d'autres qui risquent d'être exclus de la société. Avant, sa taille le mettait en danger de devenir un enfant soldat. Maintenant, sa taille lui donne de la force pour aider les autres à se sentir en sécurité.



LIDA Stories

lidastories.net

Wyróżnianie się z właściwych powodów

Se démarquer pour la bonne raison



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Jagoda (pl), Zina (fr)

